

# E13 - Nothing venture, nothing have. I

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:17] Principal**

"To all students,

**[00:20] Principal**

There has been a string of attacks  
on our students and their guardians.

**[00:28] Principal**

In addition, many have fallen ill as a result  
of an unexplained loss of magic power.

**[00:36] Principal**

We are in the middle of  
investigating the causes

**[00:45] Principal**

behind each incident and their  
possible connections to each other.

**[00:52] Principal**

In the meantime, we have determined  
that the College is in grave danger,

**[00:58] Principal**

so for the safety of  
students and staff, we will thus

**[01:04] Principal**

close the premises, both physically and  
by sorcery, until there is a resolution."

**[01:24] Ariel**

Chise's in London right now, isn't she?

**[01:31] Ariel**

Ow!

**[01:33] Ariel**

Hey!

**[01:34] Ariel**

What's this about?!

**[03:18] Isaac**

You're really leaving the school?

**[03:21] Philomela**

If Grandmother says so, I am.

**[03:25] Zoe**

But...

**[03:27] Philomela**

I was never supposed to be here at the College, anyway.

**[03:31] Rian**

The Sergeant family doesn't think very highly of the College.

**[03:37] Zoe**

But your grandmother just said

**[03:39] Zoe**

Philomela's been here because the Rickenbackers demanded it.

**[03:44] Chise**

The Rickenbackers are Veronica's family, right?

**[03:50] Isaac**

It's all right.

**[03:52] Isaac**

You don't have to tell us if you don't want to.

**[03:55] Isaac**

This is obviously weighing on you.

**[03:58] Chise**

He's right.

**[04:00] Rian**

She's not going to talk, anyway.

**[04:03] Isaac**

Seriously, why are you so mean to her?

**[04:08] Rian**

Why are *you* so nice to her?

**[04:13] Isaac**

I'd rather not tell you, Rian.

**[04:15] Rian**

Wha—

**[04:16] Chise**

This doesn't happen often.

**[04:19] Philomela**

The Sergeant family has served the Rickenbacker family for a long time.

**[04:25] Philomela**

I've served Miss Veronica since we were little, too.

**[04:29] Philomela**

Which is why I came to the College with her.

**[04:33] Zoe**

B-But then, by "serve," you

mean she's your master, right?

**[04:38] Zoe**

Why are you suddenly leaving when your master ordered you to be here?

**[04:44] Philomela**

I don't know why I was told to come along.

**[04:50] Philomela**

It's like Grandmother says.

**[04:52] Philomela**

I can never do anything right, either way.

**[04:58] Alcyone**

Lady Philomela.

**[05:01] Alcyone**

I've been looking for you.

**[05:03] Philomela**

Alcyone.

**[05:04] Chise**

She's from earlier.

**[05:06] Philomela**

It's all right.

**[05:07] Philomela**

She's basically my supervisor.

**[05:11] Alcyone**

I'm an artificial fairy made to serve the Sergeant family and thus Lady Philomela.

**[05:17] Chise & Zoe**

An artificial fairy?

**[05:20] Isaac**

A bodyless entity that's made to be a sorcerer's servant.

**[05:24] Chise**

Fairies can be made artificially?

**[05:28] Isaac**

It's supposed to be pretty high-level sorcery.

**[05:31] Alcyone**

Correct.

**[05:34] Alcyone**

The man who created me was a gifted sorcerer.

**[05:41] Chise**

She kind of reminds me of Elias.

**[05:46] Isaac**

But why is she here?

**[05:48] Zoe**

Are you here to drag her back home?

**[05:52] Alcyone**

I've been trapped inside.

**[05:55] Zoe & Isaac**

Trapped?

**[05:56] Alcyone**

Inside.

**[05:58] Alcyone**

The College was sealed both physically as well as by sorcery.

**[06:03] Alcyone**

Because I was given form to accomplish some mundane tasks, I cannot leave.

**[06:09] Alcyone**

Thus, I will be in your care for a while.

**[06:13] All**

Huh?

**[06:22] Elias**

Morning.

**[06:24] Simeon**

Morning, Mr. Ainsworth!

**[06:27] Elias**

Can you get up?

**[06:30] Simeon**

Yes, thank you.

**[06:31] Simeon**

I'm quite a bit better.

**[06:32] Elias**

The College was sealed off.

**[06:35] Simeon**

Sealed off?

**[06:36] Simeon**

Do we know that the attacker's on the outside now?

**[06:40] Elias**

I suppose that's the question this all is meant to answer.

**[06:43] Simeon**

I see.

**[06:46] Simeon**

Thanks.

**[06:49] Simeon**

You came here just to check up on me, huh?

**[06:51] Simeon**

I've gotten myself a great friend.

**[06:54] Elias**

Eh?

**[06:57] Elias**

I don't know much about friends,

**[07:01] Elias**

but you can call yourself that just for  
paying someone a visit while they're ill?

**[07:06] Simeon**

Worrying about someone, caring for them,

**[07:08] Simeon**

thinking about them for no  
reason in particular...

**[07:10] Simeon**

I think that's enough to  
call someone a friend.

**[07:14] Simeon**

If you hated me, you'd  
be glad I'm suffering.

**[07:18] Elias**

I see.

**[07:19] Elias**

In that case, I may have several  
friends, including you.

**[07:23] Elias**

About two more.

**[07:25] Simeon**

That's great.

**[07:27] Elias**

No, three?

**[07:28] Elias**

Four?

**[07:30] Elias**

So they weren't just acquaintances.

**[07:35] Simeon**

My new friend here sure is amusing.

**[07:48] Lucy**

I'm allowed to sleep in my own room now.

**[07:52] Chise**

Okay.

**[07:53] Chise**

That's good.

**[08:53] Student A**

Morning.

**[08:54] Student B**

Did you hear?

**[08:55] Student B**

We're supposed to gather at the garden  
in our tracksuits for the first hour.

**[08:57] Student A**

The yard for my class.

**[08:59] Student C**

What's all this about a closure?

**[09:00] Student D**

Why do we have to deal with this first thing in the morning?

**[09:05] Beatrice**

We're supposed to gather at the training grounds, apparently.

**[09:10] Kevin**

The College is sealed off? Seriously?

**[09:12] Roy**

When are they letting us out?

**[09:14] Kevin**

D-Definitely by Christmas, I'd bet.

**[09:17] Roy**

That's two whole months away.

**[09:19] Martin**

Are we really safe while we're trapped in here?

**[09:21] Lazarus**

Who knows.

**[09:25] Chise**

I didn't sleep well last night.

**[09:28] Chise**

I've had too much to think about.

**[09:30] Lucy**

Sleep deprived?

**[09:32] Chise**

No.

**[09:33] Chise**

I'm all right.

**[09:34] Lucy**

Fine.

**[09:36] Chise**

Lucy looks weirdly refreshed.

**[09:39] Zoe**

Lucy! You made it back!

**[09:42] Zoe**

That's great!

**[09:43] Lucy**

Yeah.

**[09:45] Roy**

I'm not even getting a signal on my phone!

**[09:47] Lazarus**

My login bonus!

**[09:50] Beatrice**

The curriculum's changing because of the closure, too, right?

**[09:53] Sofia**

I wonder what we're doing.

**[09:54] Zoe**

Everyone's talking about the closure.

**[09:57] Rian**

Apparently closures do  
happen every now and then.

**[10:00] Chise**

Really?

**[10:02] Rian**

The College has a number of enemies.

**[10:04] Rian**

It houses a lot of important  
artifacts and documents.

**[10:10] Chise**

Anyone with magic and sorcery could get out.

**[10:15] Chise**

Why did they steal the magic book?

**[10:19] Chise**

What are they trying to do with  
the magic power they've stolen?

**[10:24] Zaccheroni**

A closure. I love it.

**[10:27] Zaccheroni**

I think it's an interesting  
opportunity, personally.

**[10:31] Chise**

Zaccheroni.

**[10:33] Chise**

Why are you here?

**[10:36] Zaccheroni**

Just lending a helping  
hand during the closure.

**[10:40] Zaccheroni**

You should stop with that  
vicious death glare.

**[10:47] Wachmann**

Zaccheroni!

**[10:50] Wachmann**

Please stop leaving on your own.

**[10:53] Lucy**

It's Ms. Wachmann.

**[10:55] Isaac**

Sorry, what's the first class going to be?

**[10:59] Zaccheroni**

You know how the school's been  
sealed off since yesterday?

**[11:02] Zaccheroni**

At times like these, you get more mandatory lessons.

**[11:06] Zoe**

Mandatory lesson?

**[11:25] Wachmann**

Zaccheroni, be sure you keep it within the scope of the class.

**[11:29] Zaccheroni**

I know, Wachmann.

**[11:47] Zaccheroni**

Destroy my familiars, and you'll pass.

**[11:55] Zaccheroni**

I'm Fabio Zaccheroni.

**[11:58] Zaccheroni**

This is my supervisor, Sigrid Wachmann.

**[12:01] Zaccheroni**

We'll be providing an important mandatory lesson today.

**[12:11] Zaccheroni**

First off, I'll be handing these out.

**[12:14] Zaccheroni**

Don't lose them.

**[12:18] Chise**

A protective rune talisman.

**[12:21] Chise**

And modeling clay and a rock.

**[12:24] Zaccheroni**

These talismans make you more resilient.

**[12:28] Zaccheroni**

You know how to use them, correct?

**[12:31] Chise**

Do I just channel magic power into it?

**[12:38] Zaccheroni**

The fact that the College was sealed off means there are enemies on the outside.

**[12:44] Zaccheroni**

Which is why we add these lessons.

**[12:48] Zaccheroni**

The idea is that you should be able to at least fight back, should it ever come to that.

**[12:53] Zaccheroni**

Picture a weapon or tool you might find useful into that clay.

**[12:58] Chise**

A weapon?

**[13:08] Beatrice**

What should I make?

**[13:10] Kevin**

I can't settle on a shape.

**[13:12] Zaccheroni**

Picture something clearly and precisely.

**[13:15] Zaccheroni**

It can be anything.

**[13:16] Zaccheroni**

A knife, a stick...

**[13:19] Zaccheroni**

No guns, though.

**[13:20] Zaccheroni**

There's a trick to those.

**[13:22] Martin**

Sir...

**[13:24] Martin**

Why are we using weapons to fight back?

**[13:27] Martin**

Shouldn't we use our sorcery?

**[13:35] Zaccheroni**

Do you really think you're ready for that?

**[13:40] Zaccheroni**

It's a lot easier to kill by  
stabbing or hitting or shooting.

**[13:45] Zaccheroni**

Or *crushing*, maybe.

**[13:52] Wachmann**

Zaccheroni!

**[13:56] Kevin**

Martin!

**[13:58] Kevin**

Are you all right?

**[13:59] Zaccheroni**

The talismans seem to work.

**[14:02] Kevin & Roy**

Are you serious?

**[14:11] Zaccheroni**

Well, get set up and into position.

**[14:15] Zaccheroni**

Just so you know, you'd better take this  
seriously, or it'll hurt pretty bad.

**[14:28] Chise**

We're trapped inside.

**[14:31] Chise**

Plus... a weapon?

**[14:33] Chise**

I've never used a weapon before!

**[14:45] Chise**

My body...

**[14:48] Chise**

It's moving on its own.

**[15:03] Chise**

I never learned to do that.

**[15:10] Chise**

How can I act so decisively?

**[15:39] Chise**

It broke.

**[15:42] Zaccheroni**

Wow, you two are fast.

**[15:45] Zaccheroni**

I guess I shouldn't be surprised.

**[15:48] Zaccheroni**

You've got experience.

**[15:50] Zaccheroni**

Wanna have some fun?

**[15:59] Isaac**

I'd be dead if I didn't have the talisman.

**[16:03] Isaac**

I'm not a user so much as I am a maker!

**[16:21] Isaac**

I'm so not cut out for fighting.

**[16:53] Philomela**

Are you all right?

**[16:59] Isaac**

Oh, yeah.

**[17:01] Isaac**

I'm fine.

**[17:02] Isaac**

Thanks.

**[17:04] Isaac**

You didn't get all scuffed up or anything.

**[17:08] Isaac**

You're amazing, Philomela.

**[17:14] Isaac**

Philomela!

**[17:17] Philomela**

I have to be able to do this going forward.

**[17:22] Isaac**

Did someone tell you that?

**[17:26] Isaac**

I think you're awesome, though.

**[17:48] Zoe**

Damn it!

**[17:49] Zoe**

I should have learned how to

use the spear more from Mom.

**[17:57] Zoe**

I just gotta do what I can—

**[18:03] Jasmine**

Done...

**[18:06] Violet**

Jasmine, your nose is bleeding.

**[18:08] Jasmine**

That was pretty rough.

**[18:11] Jasmine**

I wonder if everyone else is done.

**[18:17] Jasmine**

What's that sound?

**[18:24] Chise**

My body moves, but I can't do much more  
with a staff than swing it around.

**[18:38] Rian**

Chise!

**[18:39] Rian**

Swing it to the side with all you've got!

**[18:58] Wachmann**

That's enough, both of you.

**[19:03] Wachmann**

Good work.

**[19:05] Wachmann**

Everyone's passed.

**[19:07] Zaccheroni**

How could you deny me like that, Wachmann?

**[19:11] Wachmann**

I told you to keep it within  
the scope of the lesson.

**[19:14] Wachmann**

If you're not satisfied, I'll  
tear you a new one later.

**[19:22] Zaccheroni**

That was good enough for your first time.

**[19:27] Zaccheroni**

Who among you were scared?

**[19:34] Zaccheroni**

You two, don't lie.

**[19:37] Zaccheroni**

Looks like quite a few of you  
had a miserable time, too.

**[19:40] Zaccheroni**

You didn't have time to even think  
about using sorcery, did you?

**[19:45] Zaccheroni**

Do you think you're old enough for that?

**[19:47] Zaccheroni**

Do you think you have the capacity?

**[19:51] Zaccheroni**

Whether you use sorcery or a weapon,  
whether you run away or fight back...

**[19:56] Zaccheroni**

It's up to you in the end  
to take care of yourself.

**[20:00] Zaccheroni**

Think about how you plan to survive.

**[20:02] Zaccheroni**

And...

**[20:05] Zaccheroni**

Don't you dare hesitate.

**[20:08] Zaccheroni**

Got it, my little sorcerers-in-training?

**[20:14] Wachmann**

The lesson is over.

**[20:16] Wachmann**

Let's have a little chat about  
your teaching style.

**[20:20] Zaccheroni**

Seriously, that hurts.

**[20:22] Zaccheroni**

How are you so damn strong?

**[20:25] April**

Philomela?

**[20:30] Chise**

What's wrong?

**[20:31] April**

She seems to be feeling sick.

**[20:33] Veronica**

Let's go to the nurse's office.

**[20:35] Philomela**

No...

**[20:36] Philomela**

I'm fine.

**[20:38] Lucy**

You don't look fine at all.

**[20:48] Chise**

I'll take her to the nurse's office.

**[20:51] Chise**

Could you please let the next teacher know?

**[20:54] Isaac**

Of course.

**[20:55] Isaac**

Be safe.

**[20:57] Zoe**

I've noticed for a while now...

**[20:59] Zoe**

Chise's pretty strong, isn't she?

**[21:01] Rian**

Yeah.

**[21:03] Veronica**

Take care of Philomela for us.

**[21:05] Veronica**

She's always been a bit sickly.

**[21:10] Chise**

Okay.

**[21:16] Chise**

Veronica knows about Philomela's family

**[21:18] Chise**

and about how she's being forced to  
leave the College, doesn't she?

**[21:23] Chise**

I wonder what she thinks of it...

**[21:33] Chise**

You, too, Lucy?

**[21:34] Lucy**

I used up all my energy back there.

**[21:37] Lucy**

I'll collapse if I'm not close to you.

**[21:40] Chise**

Ah.

**[21:42] Philomela**

Don't take me to the nurse's office.

**[21:46] Lucy**

Don't be crazy. Look at you.

**[21:50] Philomela**

At least take me to my room.

**[22:03] Izak**

What's this "dangerous gig" about?

**[22:06] Marielle**

I said it's a *good* gig.

**[22:10] Izak**

What the hell?!

**[22:13] Marielle**

Pretty good money, isn't it?

**[22:15] Marielle**

Finding lost treasure.

**[22:17] Marielle**

Specifically, a magic book that's being  
used in some really sketchy ways.

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:38:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:38:03 UTC by whimsee